

SLRG-Terminologie / Terminologie SSS / Terminologia SSS



Deutsch	Français	Italiano
Absuchübung	Exercice de recherche	Esercizio di ricerca
Achselgriff	Prise sous les aisselles	Preso sotto le ascelle
Anlässe (DV etc.)	Manifestations (AG etc.)	Manifestazioni (AG ecc.)
Aqua-Fitness mit Senioren	Aqua-Fitness avec les Aînés (AFA)	Acqua-Fitness (benessere in acqua per anziani)
Ärztelkommission für Rettungswesen (AKOR)	Commission médicale de sauvetage (CMS)	Commissione medica di salvataggio (CMS)
Ausbildungschef	Chef de l' instruction	Capo istruttore
Ausbildungs-Einnahmen	Revenus de cours	Introiti corsi di formazione
Ausbildner/in	Instituteur/institutrice	Istruttore/istruttrice
Ausbildner/in Freitauchen	Formateur/formatrice de plongée libre	Istruttore/istruttrice d'immersione in apnea
Ausbildungskosten	Frais de formation	Spese di formazione
Ausbildungskurs Freitauchen	Cours pour formateur de plongée libre	Corso per istruttori d'immersione in apnea
Baderegeln	Maximes de la baignade	Regole per il bagnante
Bergen/Bergung (eines Verunfallten)	Mise à l'abri d'une victime	Recupero di una vittima
Betriebsrechnung	Compte d'exploitation	Conto d'esercizio
Bewusstlosenlagerung	Posture latérale	Posizione laterale
Boutique-Artikel	Article de la boutique SSS	Articolo da boutique
Brevet I / II / III	Brevet I / II / III	Brevetto I / II / III
Brevet I Rettungs-Freitauchen	Brevet I plongée libre	Brevetto I di apneista salvatore
Brevet II Kursleiter/in und Experte/-in Freitauchen	Brevet II moniteur/monitrice de cours et expert/experte de plongée libre	Brevetto II monitore/monitrice ed esperto/esperta d'immersione in apnea
Brevet III Ausbildner/in Freitauchen	Brevet III instructeur/instructrice de plongée libre	Brevetto III istruttore/istruttrice d'immersione in apnea
Brevet I inkl. Nothilfe	Brevet I y inclus premiers secours	Brevetto I compreso pronto soccorso
Brevet I Rettungsschwimmen	Brevet I natation de sauvetage	Brevetto I di salvataggio
Brevet II Kursleiter/in und Experte/in Rettungsschwimmen	Brevet II moniteur/monitrice de cours et expert/experte natation de sauvetage	Brevetto II monitore/monitrice ed esperto/esperta di salvataggio
Brevet III Ausbildner/in Rettungsschwimmen	Brevet III instructeur/instructrice natation de sauvetage	Brevetto III istruttore/istruttrice di salvataggio
CPR = Cardio-Pulmonale-Reanimation Herz-Lungen-Wiederbelebung	Réanimation cardio-pulmonaire (CPR)	Rianimazione cardiopolmonare (RCP)

SLRG-Terminologie / Terminologie SSS / Terminologia SSS

CPR-Grundkurs	Cours de base CPR	Corso di base RCP
CPR-Lehrer/in	Moniteur/monitrice CPR	Monitore/monitrice RCP
CPR-Instruktor/in	Instructeur/instructrice CPR	Istruttore/istruttrice RCP
CPR Fortbildungskurs (CPR Repetitionskurs)	Cours de recyclage CPR	Corso di aggiornamento RCP
Christophorus-Stiftung	Fondation St-Christophe	Fondazione Cristoforo
Dauerschwimmen (Schwimmen auf Zeit) 400 m	Nage d'endurance (400 m)	Nuoto di resistenza (400 m)
Delegierten- versammlung	Assemblée des Délégués	Assemblea dei Delegati
Ehrenmitglieder	Membres honoraires	Membri onorari
Eigene Mittel	Fonds propres	Mezzi propri
Einnahmen-/ Ausgabenüberschuss	Excédant de recettes / de dépenses	Maggior entrata / maggior uscita
Einführungskurs für Rettungsschwimmleiten de	Cours d'introduction pour moniteurs de sauvetage	Corso d'introduzione per monitori di salvataggio
Eisregeln	Règles de comportement sur la glace	Regole del ghiaccio
Fesselgriff	Prise de la clé	Presca di sicurezza
Finanzierungsaktionen, Spenden, Subventionen	Récoltes de fonds, dons, cotisations, subventions	Ricerca di fondi, donazioni, offerte, sovvenzioni
Flussregeln	Maximes de comportement sur rivières	Regole per i fiumi
Fortbildung	Perfectionnement	Perfezionamento
Freitauchen	Plongée libre	Immersione in apnea
Freitaucher	Plongeur libre	Apneista
Freiwasser-Retter/in	Sauveteur/sauveteuse en eaux libres	Salvatore/salvatrice acque libere
Geschäftsstelle	Siège administratif	Sede amministrativa
Jugend-Freitauchen	Plongée libre jeunesse	Immersione in apnea per giovani
Jugend-Freitaucher	Jeune plongeur libre	Giovane apneista
Jugend-Freitauchkurs	Cours de plongée libre jeunesse	Corso per giovani apneisti
Jugendbrevet Rettungsschwimmen	Brevet de jeune sauveteur	Brevetto giovanile di salvataggio
Kombiretter/in	Sauveteur/sauveteuse allround	Salvatore/salvatrice plurisettoriale
Kommunikation	Communication	Comunicazione
Kurs Freiwasser-Retter	Cours de sauvetage en eaux libres	Corso di salvataggio in acque libere
Kursleiter/in	Directeur du cours/directrice du cours	Capocorso (il/la)

SLRG-Terminologie / Terminologie SSS / Terminologia SSS

Kursleiter/in Freitauchen	Moniteur/monitrice de plongée libre	Monitore/monitrice d'immersione in apnea
Kursleiter/in Freiwasser-Retter	Moniteur/monitrice de sauvetage en eaux libres	Monitore/monitrice di salvataggio in acque libere
Kursleitung	Direction du cours	Direzione del corso
Lebensrettende Sofortmassnahmen (LESOMA)	Mesures immédiates pour sauver la vie (MISV)	Misure immediate per salvare la vita (MISV)
Leiter/Leiterin Bereich Ausbildung	Responsable du domaine de l'instruction	Responsabile del settore formazione
Leiter/Leiterin Bereich Finanzen	Responsable du domaine des finance	Responsabile del settore finanze
Leiter/Leiterin Bereich Jugend	Responsable du domaine de la jeunesse	Responsabile del settore giovanile
Leiter/Leiterin Bereich Kommunikation	Responsable du domaine de la communication	Responsabile del settore comunicazione
Leiterkurs Freitauchen	Cours pour moniteur de plongée libre	Corso per monitori d'immersione in apnea
Leiterkurs Freiwasser-Retter	Cours pour moniteur de sauvetage en eaux libres	Corso per monitori di salvataggio in acque libere
Materialverkäufe	Vente de matériel	Vendita di materiale
Mitglied des Zentralvorstandes der SLRG	Membre du Comité central de la SSS	Membro del Comitato Centrale della SSS
Nackengriff	Prise à la nuque	Preso alla nuca con una mano
Nacken-Stirn-Griff	Prise à la nuque et au front	Preso alla testa con due mani
Nothelfer/in	Secouriste	Soccorritore / soccorritrice
Nothilfe-Lehrer/in	Moniteur/monitrice de secourisme	Monitore/monitrice di pronto soccorso
Nothilfe-Instruktor/in	Instructeur/instructrice de secourisme	Istruttore/istruttrice di pronto soccorso
Nothilfe Grundkurs	Cours de base de secourisme	Corso di base di pronto soccorso
Öffentlichkeitsarbeit	Relations publiques	Pubbliche relazioni
Orientierung unter Wasser	Orientation sous l'eau	Orientamento sott'acqua
Partnerorganisationen	Organisations partenaires	Organizzazioni partner
Patronatskomitee	Comité de patronage	Comitato d'onore
Pressesprecher/in	Attaché(e) de presse	Responsabile stampa
Prüfungsbedingungen	Exigences d'examen	Condizioni d'esame
Regionale/r Ausbildungschef/in (RAC)	Chef régional de l'instruction (CRI)	Capo istruttore regionale (CIR)

SLRG-Terminologie / Terminologie SSS / Terminologia SSS

Regionalvorstand/ Regionalvorstände	Comité régional/ Comités régionaux	Comitato regionale/ Comitati regionali
Retter/in	Sauveteur/sauveteuse	Salvatore/salvatrice
Rettungsbrett (Hawaii- Kiki)	Planche de sauvetage (Hawaii-Kiki)	Asse di salvataggio (Hawaiiikiki)
Rettungsdienst	Service de sauvetage	Servizio di salvataggio
Rettungs-Freitauchen	Plongée libre de sauvetage	Immersione in apnea a scopo di salvataggio
Rettungs-Freitaucher	Sauveteur de plongée libre	Apneista salvatore
Rettungs-Freitauchkurs	Cours de plongée libre de sauvetage	Corso per apneisti salvatori
Rettungsschwimmen	Natation de sauvetage	Nuoto di salvataggio
Rettungsschwimmer/in	Sauveteur SSS Sauveteuse SSS	Salvatore SSS Salvatrice SSS
Rettungstechnik	Technique de sauvetage	Tecnica di salvataggio
Rettungs- und Befreiungsgriffe	Prises de sauvetage et de dégagement	Prese di salvataggio e di liberazione
Rettungswesen	Sauvetage	Salvataggio
Rotkreuzrat	Conseil de la Croix- Rouge	Consiglio della Croce Rossa
Rotkreuzversammlung	Assemblée de la Croix- Rouge	Assemblea della Croce Rossa
Schweizerische Jugendmeisterschaften der SLRG	Championnats suisses jeunes sauveteurs de la SSS	Campionati svizzeri giovanili della SSS
Schweizermeister- schaften der SLRG	Championnats suisses de la SSS	Campionati svizzeri della SSS
Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)	Croix-Rouge suisse (CRS)	Croce Rossa Svizzera (CRS)
Schwimmtechnik	Technique de natation	Tecnica natatoria
Seerettungsdienst	Service de sauvetage aquatique	Gruppo di pronto intervento (salvataggio lacuale)
Sektionen- und Regionenkonferenz	Conférence des sections et des régions	Conferenza delle sezioni et delle regioni
Sektionspräsidenten	Présidents des sections	Presidenti sezionali
Selbstrettung	Autosauvetage	Autosalvataggio
SLRG Strandtuch	Linge de plage SSS	Telo da spiaggia SSS
Stiftungsrat (der Christophorus-Stiftung)	Conseil de fondation St- Christophe	Consiglio di fondazione Christoforo
Streckentauchen (unter Wasser schwimmen)	Nage sous l'eau	Nuotare sott'acqua (nuoto in apnea)
Tag der Lebensretter / Lebensretterinnen	Journée suisse des sauveteurs	Giornata svizzera dei salvatori
Tauchregeln	Règles élémentaires de la plongée	Regole d'immersione
Tauchtechnik	Technique de plongée	Tecnica d'immersione
Tellertauchen	Plongée aux assiettes	Ricerca e recupero di

SLRG-Terminologie / Terminologie SSS / Terminologia SSS

		piattelli sott'acqua
Unfall- und Rettungshergang	Description de l'accident et de l'opération de sauvetage	Descrizione dell'infortunio e delle operazioni di salvataggio
Unterrichtshilfe	Document didactique	Mezzo didattico
Unterwassersprache	Langage subaquatique	Linguaggio subacqueo
Vertreter/in des SRK	Délégué/déléguée du CRS	Delegato/a CRS
Vorsitzende/r	Président/e	Presidente
Wasserrettung	Sauvetage aquatique	Salvataggio in ambito acquatico
Wassersicherheit	Sécurité dans l'eau	Sicurezza in acqua
Wassersicherheitskurs	Cours de sécurité dans l'eau	Corso di sicurezza in acqua
Wasserunfall-Statistik	Statistiques des noyades/accident aquatiques	Statistica di incidenti in acqua
Wettkämpfe	Compétitions	Gare/competizioni
Zentrale Dienste	Services centralisés	Servizi centralizzati
Zentralpräsident	Président central	Presidente Centrale
Zentralsekretär	le secrétaire central	il segretario centrale
Zentralvorstand	Comité central	Comitato Centrale
Ausschuss des Zentralvorstandes	Comité directeur	Commissione esecutiva del comitato centrale
Zinsen und Wertschriftenenerträge	Intérêts et revenus de titres	Interessi e redditi da titoli